

CHINESE

家长申报表信息和提示表

儿童早期保育和教育计划(ECCE)及社区托儿补助计划(CCS)

儿童早期保育和教育计划(ECCE)为学龄前儿童提供一年免费学前教育。社区托儿补助计划(CCS)给予社区非盈利儿童托管服务补助，减少对弱势群体和低收入家庭的托管费。详细信息见儿童托管服务机构给家长的信，随附一份家长申报表。学前一年免费教育(ECCE)基本反映了小学教育。

注意：已享用该计划的儿童，家长不能再申请支持，除取得儿童和青年事务部的书面豁免。已收到豁免的家长，应该将副本附加到申报表中。

只需一位家长填写此表格。如果申请CCS计划支持，但如果只有一位家长收到合格的付款，则应由此家长填写表格。家长应该填写自己的真实姓名、个人公共服务号及其子女姓名、出生日期和个人公共服务号，儿童托管服务机构的名字，以及在ECCE计划中选择的模式（38周或50周）。家长应在服务机构规定的日期前将填好并签字的申报表返回给儿童托管服务机构。然后托管服务机构将这些已完成的表格秘密地送到卫生部&儿童部的下属部门-儿童和青年事务部。以确保所提供的信息已经过核实，确定应付给您的孩子的托管机构的资金数额和/或均摊费用。

也应注意，参与了CCS计划补助的孩子就不能再申请ECCE均摊费。但是，为孩子选择ECCE计划的家长可以在下一个九月起申请CCS计划的支持。

为了帮助家长填写申报表，下面给出了关于申报表中的问题的提示清单：

Question in English	英文问题
1. Declaration by the Parent/Guardian	1. 由家长/监护人申报
2. What is the full family name: first name and surname?	2. 全名：姓和名
3. What is your PPS number?	3. 您的个人公共服务号？
4. What is the name of the Childcare Service?	4. 儿童托管服务机构名称？
5. What is your child's name as stated in official documents eg his/her birth certificate?	5. 您的孩子在正式文件中的姓名，如出生证中的名字？

6. Are you applying for the ECCE (free pre-school year) or the CCS (subvention towards your childcare costs)?	6. 您申请的是ECCE (学前一年免费教育) 还是CCS (关于托儿费用补助) ?
7. What is your child's PPS number?	7. 您孩子的个人公共服务号 ?
8. Is your child a boy (M) or girl (F)?	8. 您的孩子是男孩 (男) 还是女孩 (女) ?
9. What Primary school have you enrolled your child in?	9. 您的孩子就读于哪个小学 ?

父母提交的申报单上的所有信息应提供给卫生部&儿童部的下属部门——儿童和青年事务部。经社会保障部核实后，由政府提供资金给孩子所在的托管服务机构。

Transforming Ireland

由爱尔兰政府提供资金

据国家发展计划 2007-2013

